



## CELEBRACIÓN LITÚRGICA DE LA TRASLACIÓN DEL APÓSTOL SANTIAGO Catedral de Santiago, jueves 30 de diciembre de 2021

### Desarrollo de la ceremonia

A las 11.40 h., en la Puerta del Tesoro, se inicia la procesión por el interior de la catedral, portando la imagen del Apóstol Santiago, relicario conocido como Santiago Coquatrix (Se trata de una ofrenda de peregrinación del parisino Geoffroy Coquatrix, importante personaje de la corte francesa de la época y que estaba emparentado con varios monarcas. Fue realizado hacia 1321, en los talleres de platería de la corte, en oro, plata dorada y esmaltes).

La procesión discurre por las naves laterales y la girola. Al llegar a la nave de Azabachería funciona el Botafumeiro, mientras suenan las chirimías. Una vez finalizado, la procesión continúa hasta el comienzo de la nave central, junto al Pórtico de la Gloria.

Llegados allí, se detiene el cortejo y los portadores de la Imagen se giran hacia el Excmo. Sr. Arzobispo, para escuchar el motete *O Beate Iacobe*, de Santiago Tafall, en honor del Apóstol Santiago, cantado por el coro en la tribuna.

Finalizado el motete, se entona el "*Gloria Patri*", y suena el órgano, mientras la procesión se encamina de nuevo hacia el Altar Mayor para comenzar la Misa Estacional.

Al llegar a la altura del transepto, los portadores de la imagen del Apóstol se sitúan a un lado, mientras los componentes de la procesión van pasando de dos en dos ante ella y le hacen reverencia, dirigiéndose luego hacia el altar.

Hecha la genuflexión antes de subir las gradas del presbiterio, besan el altar y se dirigen a los lugares que tienen reservados en el presbiterio o en los laterales del transepto. Las autoridades y el Delegado Regio, acompañados por la Comisión Capitular, ocupan los lugares preparados para ellos.

Cuando el Excmo. Sr. Arzobispo se sitúa en la sede se continúa con la MISA ESTACIONAL EN LA TRASLACIÓN conforme al siguiente esquema:

Monición

*Kirie y Gloria* (de la *Missa Ad Piisimam Mariam*, de Melchor López)

Oración colecta

### Liturgia de la Palabra

Monición

Lecturas de la fiesta del Apóstol Santiago:

- 1ª lectura: Hch 4, 33; 5, 12. 27-33; 12, 2. El rey Herodes hizo pasar a cuchillo a Santiago.
- Salmo responsorial. Sal 66. Oh Deus, lóente os pobos (música de Manuel Cela).
- 2ª lectura: 2Co 4, 7-15. Levamos no corpo a morte de Xesús.
- Aclamación: *Aleluya gregoriano* y Motete jacobeo (*Oh, Glorioso Apóstol Santiago*, de Nemesio García Carril).
- Evangelio: Mt 20, 20-28. Mi cáliz lo beberéis.
- Final del *Aleluya*

Después del canto, el Delegado Regio, acompañado por la Comisión Capitular, desde el mismo lugar en que está situado comienza su *Invocación-Ofrenda*, a la que responde inmediatamente

el Sr. Arzobispo con su *Respuesta-Homilía*. Todos se mantienen de pie durante la invocación del Oferente y sentados durante la Homilía.

Credo

### **Liturgia Eucarística**

Presentación de las ofrendas (Órgano)  
Incensación  
Prefacio de Santiago y canto del “*Sanctus*” (de la *Missa Ad Piisimam Mariam*, de Melchor López)  
Plegaria Eucarística

### **Rito de la Comunión**

Padre nuestro  
Canto del “*Agnus Dei*” (de la *Missa Ad Piisimam Mariam*, de Melchor López)  
Comunión (Canto: *Adoramus te Christe*, de Claudio Monteverdi.)  
Oración después de la Comunión  
Ritos finales  
Bendición del Sr. Arzobispo  
Despedida (Órgano)

A continuación, los miembros de protocolo inician la salida de los invitados, comenzando por los últimos; al llegar a los primeros el Pincerna abre el Cortejo Litúrgico, por el mismo orden que en la procesión de entrada, y el Delegado Regio y las autoridades en último lugar, acompañados por la Comisión Capitular.

Al llegar al Pórtico de la Gloria, el Excmo. Sr. Arzobispo despide al Oferente y las autoridades y se encamina a la Sala Capitular, para finalizar la celebración.

*Canónigo Prefecto de Ceremonias: D. Elisardo Temperán Villaverde.*

*Monitor: D. José Fernández Lago, Deán Presidente del Cabildo catedralicio.*

Coro: Capilla Musical de la SAMI Catedral de Santiago

Director: Miro Moreira

Solista: José Luis Vázquez

Organista: Adrián Regueiro

Breve información acerca de la Traslación del Apóstol Santiago:

<http://www.pastoralsantiago.es/fiesta-de-la-traslacion-del-apostol-santiago/>